

Bedienungsanleitung SATA LM - 92

25. Juli 1993

GB: Operating Instructions
F: Mode d'Emploi

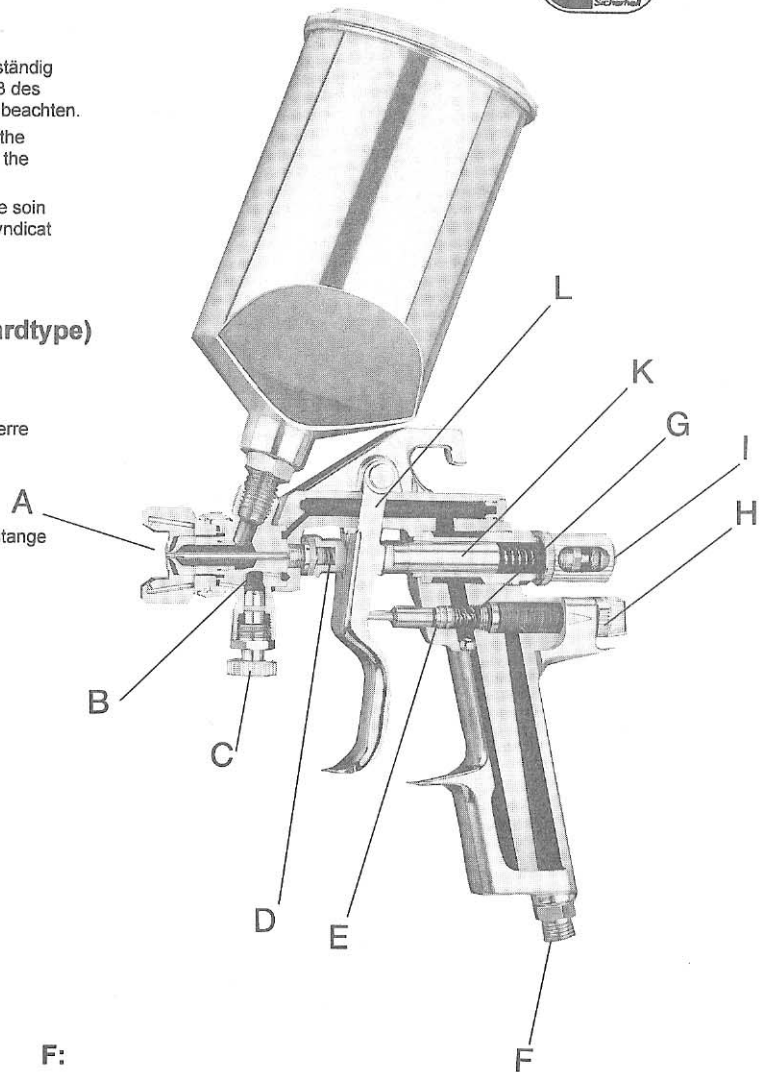


- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung vollständig und eingehend zu lesen. Die Unfallverhütungsvorschriften VBG 23 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft sind zu beachten.
- GB:** Prior to operation read the operating instructions carefully. Follow the "Rules for the Prevention of Accidents" as per German VBG 23 of the Association of the Industrial Trade Union!
- F:** Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service. Les consignes de sécurité VBG 23 du syndicat professionnel de secours principal sont à respecter!

D: Lieferausführung und technische Daten (Standardtype)

- LM/B-92= Fließbecherpistole kpl. mit 0,5 l Alu-Becher
Düse 1,6 mm
Lieferbare Düsensätze: 0,8-1,0-1,3-1,6-1,8-2,0-2,5-3,0 mm
- LM/H-92= Hängebecherpistole kpl. mit 1 l Alu-Becher, Lacksieb und Tropfsperre
Düse 1,6 mm
Lieferbare Düsensätze: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm
- LM/K-92= Kesselpistole kpl. mit Kugelhahn, Düse 1,3 mm
Lieferbare Düsensätze: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm
- Düsensätze 4,0 mm und 5,0 mm mit Spezialfarbnadel und mit Spezialnockenstange
Jeweils mit Universalschlüssel
Zubehör: Schlitzdüsensätze, Verlängerungen, Werkzeugsatz
Max. Betriebsüberdruck der Spritzluft 10 bar
Max. Temperatur 80 °C des Beschichtungstoffes
Luftverbrauch ab ca. 200 - 220 NI/min bei Düsenweite 1,6 mm und einem Spritzluftdruck von 3-4 bar.

- A = Düsensatz bestehend aus:
Luftdüse, Farbdüse, Farbnadel
- B = Auswechselbarer Düsenkopf
(Lieferumfang mit Baugruppe Farbnadelabdichtung)
- C = Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung
- D = Selbstnachstellende Farbnadelabdichtung
- E = Selbstnachstellende Luftkolbendichtung
- F = Luftanschluß R 1/4" a
- G = Luftkolben
- H = Preßluftmikrometer
- I = Materialmengenregulierung mit Gegenmutter
- K = Nockenstange
- L = Abzugsbügel mit Bügelbolzen



GB:

Features and Technical Data (Standard type)

- LM/B-92= Gravity flow cup gun complete with 0,5 l aluminium cup; nozzle 1,6 mm
Available nozzle sets: 0,8-1,0-1,3-1,6-1,8-2,0-2,5-3,0 mm
- LM/H-92= Suction cup gun complete with 1,0 l aluminium cup, paint sieve and anti-drip-device; nozzle 1,6 mm
Available nozzle sets: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm
- LM/K-92= Pressure pot gun complete with ball tap; nozzle 1,3 mm
Available nozzle sets: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm

Nozzle sets 4,0 and 5,0 mm with special paint needle and special cam rod.
Included: universal key.
Accessories: Slit nozzle sets, extensions, tool set.
Maximum spray air pressure 10 bars (150 psi)
Maximum temperature of the coating material 80 °C
Air consumption: ca. 200 NI/min with nozzle width 1,6 mm and at a spray air pressure of 45-60 psi.

- A = Nozzle set, comprising air nozzle, paint nozzle, paint needle
- B = Interchangeable nozzle head
(supplied in connection with complete paint needle sealing)
- C = Stepless round and flat spray regulation
- D = Selftensioning paint needle sealing
- E = Selftensioning air piston packing
- F = Air-connection R 1/4" outside
- G = Air piston
- H = Air micrometer
- I = Material flow control with counter nut
- K = Cam rod
- L = Trigger with U bolt

F:

Données techniques et présentation (Modèle standard)

- LM/B-92= Pistolet à godet gravité, complet avec 0,5 l godet en aluminium; buse 1,6 mm
Jeux de buses disponibles: 0,8- 1,0-1,3-1,6-2,0-2,5-3,0 mm
- LM/H-92= Pistolet à godet à suction, complet avec 1 litre godet en aluminium, tamis de laque et système antigouttes; buse 1,6 mm
Jeux de buses disponibles: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm
- LM/K-92= Pistolet à cuve sous pression avec robinet, buse 1,3 mm
Jeux de buses disponibles: 1,3-1,6-1,8-2,0-3,0 mm

Jeux de buses 4,0 mm et 5,0 mm avec aiguille de peinture spéciale et tige à came spéciale.
Inclu: Clé universelle
Accessoires: jeux de buse à fente, ralloges, jeux d'outils
Pression maximale de l'air de projection 10 bars
Température maximale du produit de revêtement 80 °C.
Consommation d'air: à partir d'environ 200 NI/min avec une buse 1,6 mm et à une pression de l'air de projection de 3-4 bar.

- A = Jeu de buses composé de l'aiguille de peinture, de la buse de peinture et de la buse d'air
- B = Tête de buse changeable (livrée avec joint de l'aiguille de peinture comp.)
- C = Réglage du jet rond/plat continu
- D = Joint autoréglable de l'aiguille de peinture
- E = Joint autoréglable du piston d'air
- F = Raccord d'air 1/4 po. externe
- G = Piston d'air
- H = Micromètre à air comprimé
- I = Réglage du débit de peinture avec contre-écrou
- K = Tige à came
- L = Gâchette avec vis de la gâchette

D: Bedienung**1. Funktionsbeschreibung**

Die Farbspritzpistole SATA LM-92 dient zum Verspritzen von Farben und Lacken sowie anderer fließfähiger Medien mit einer Spritzviskosität je nach Düsengröße bei LM/B-92 bis 160 sek., bei LM/H-92 bis 160 sek., bei LM/K-92 die im DIN 4 Auslaufbecher nicht mehr messbar ist. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzugbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann aus der Farbdüse heraus und wird durch die gleichzeitig aus der Luftdüse strömende Druckluft zerstäubt.

Der Becherdeckel des Kunststoffbeckers der LM/B-92 ist mit einer Tropfsperre ausgestattet, die den Materialausfluß aus dem Entlüftungsgloch verhindert.

2. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekoppelt werden.

- Düsenatz fest montieren (für Farbdüse den Universalschlüssel (Pos. 901) verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
- Vor der Montage an den Luftanschluß (1/4") sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. (Luftschlauch druckfest min. 10 bar und lösemittelbeständig)
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung durchgespült werden.

Bei LM/H-92

Die Hängebecherdeckelarmatur ist so zu montieren, daß der Verschlussbügel nach vorne, Richtung Düse, weist (siehe Ersatzteilzeichnung).

Bei LM/K-92:

- Materialschlauch vom Kessel bzw. Pumpe am Materialanschluß der Pistole anschließen.
- Gewünschter Zerstäubungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Danach gewünschten Materialversorgungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Spritzbild auf Papier o.ä. kontrollieren und ggf. über Druckänderung optimal einstellen.

3. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-Breitstrahlregulierung läßt sich innerhalb der vorgewählten Luftdüsenstellung die Strahlbreite stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

4. Anpassen der Luftmenge mit Preßluftmikrometer (H)

Durch den stufenlos verstellbaren Preßluftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden. Niemals bei an das Luftnetz angekuppelter Pistole kleine Inbusschraube (3624) ausbauen.

5. Reduzierung der Materialmenge (I)

Die ausfließende Materialmenge und damit der Nadelabhub kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Kontermutter lösen, Regulierschraube nachstellen und Kontermutter anziehen).

6. Wechsel des Düsenatzes (A)

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der komplette Düsenatz auszutauschen, bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

7. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen (D)

- Zum Wechsel der Farbnadeldichtung ist zuerst der kpl. Düsenatz (mit Farbnadel) auszubauen, danach mit Universalschlüssel die Überwurfmutter 20727 abzuschrauben, Dichtung, Scheibe und Druckfeder entnehmen und Düsenkopf aus Pistolenkörper herausziehen, nun Überwurfmutter 20727 in Pistolenkörper einfügen, Farbnadel lose einschieben und von Düsenkopfseite auf Farbnadel Druckfeder, Scheibe, Dichtung und Düsenkopf aufschieben und mit Überwurfmutter und Farbreguliermutter sowie Farb- und Luftdüse montieren.

- Zum Austausch der Luftkolbendichtung ist nach dem Entfernen der Inbusschraube der Preßluftmikrometer auszubauen. Feder und Luftkolben herausziehen. Mit Steckschlüssel 9670 und Universalschlüssel 901 Ventilsitz herausrauben und gesamte Packung entnehmen. Beim Austausch der Dichtung auch den O-Ring des Ventilsitzes erneuern.

8. Reinigung und Wartung

- Materialführende Teile der Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflußt das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Bewegte Teile leicht einölen.

GB: Operation**1. Functional Description**

The SATA LM-92 paint spray gun is designed for spraying paints and lacquers as well as other media with a spray viscosity of up to 160 s with LM/B-92, up to 160 s with LM/H-92, with the LM/K-92 viscosity is not measurable in DIN 4 mm cup, depending on nozzle size. Materials that are abrasive, acidic or contain benzene must not be used. The compressed air supply required for spraying is fed to the air connection that is screwed into the gun grip. Squeeze the trigger as far as the first pressure point opens the air valve (pre-air control). When the trigger is squeezed further, the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The spraying medium then flows unpressurized out of the paint nozzle due to gravity and is simultaneously atomized by the compressed air that flows from the air nozzle.

The cover of the plastic cup of LM/B-92 is equipped with a drip stop that prevents the material from escaping from the vent hole.

2. Putting into Operation

Before putting into operation, and especially after any repair work, check to see that all nuts and bolts are tight. Always disconnect the unit from the air supply before carrying out any repair work.

- Mount the nozzle set tightly (use universal wrench (Item 901) for the paint nozzle). Align the air nozzle so that the number stamped into it can be read from the front the right way round.
- Blow out the air hose before attaching it to the air connection (1/4"). (Air hose pressure-resistant up to min. 10 bar and solvent-resistant.)
- The paint spray gun has been treated with an anti-corrosive agent before leaving the factory and must therefore be flushed out thoroughly with thinner before use.

With the LM/H-92 gun

The suction lid fitting is to be assembled in a way that the shutting handle points to the front, in the direction of the nozzle (also see spare parts drawing).

With the LM/K-92 gun:

- Connect the paint hose of the pressure pot or pump to the paint inlet of the gun
- Adjust the required spraying pressure during the gun is triggered and thereafter adjust the material pressure. Eventually change the pressure if spray pattern is not satisfying.

3. Setting the Spray Pattern

The spray pattern can be set steplessly within the range of the preset air-nozzle setting up to a round spray by means of the round and flat spray regulation feature.

4. Adjusting the Volume of Air Using the Compressed-air Micrometer (H)

The steplessly adjustable compressed-air micrometer allows the spraying air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted. Never remove the hexagon socket-head screw (Item 3624) (using a small Allen key) for disassembling the micrometer while the spray gun is in use.

5. Reduction of the Material Volume (I)

The volume of material flowing from the nozzle can be reduced steplessly by screwing in the material-volume regulation screw (loosen the lock nut, adjust and tighten).

6. Changing the Nozzle Set (A)

Always change the complete nozzle set whenever changing nozzle size. These components, that consist of air cap, fluid nozzle and paint needle, are supplied as a complete set. Insert paint nozzle before paint needle.

7. Changing the Self-adjusting Seals (D)

- In order to change the paint needle sealing, at first detach the complete nozzle set together with the paint needle, unscrew the 20727 cap screw into the gun body, insert the paint needle and push compression spring, plate, sealing and nozzle head on top of the paint needle (beginning from nozzle head side) and tighten with the cap screw. Now tighten the paint needle and re-mount the paint control nut as well as paint nozzle and air nozzle.

- To replace the air-piston seal, remove the hexagon socket-head screw and disassemble the compressed air micrometer. Now pull out the spring and air piston, unscrew the valve seat using a suitable screwdriver and remove the entire packing. When replacing the seal, also replace the O-ring of the valve seat. Unscrew the valve seating by using box spanner no. 9670 and universal key.

8. Cleaning and Maintenance

- Flush the parts of the gun with touched material thoroughly with thinner.
- Clean the air nozzle with a paint brush or brush. Do not immerse the nozzle in thinner.
- Under no circumstances try to clean clogged orifices using an unsuitable tool, since the slightest amount of damage adversely affects the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles.
- Slightly oil movable parts.

F: Utilisation**1. Description de fonctionnement**

Le pistolet SATA LM-92 sert à l'usinage de peinture et de laques et d'autres produits liquides ayant une viscosité de projection allant, jusqu'à 160 sec., mesurée dans le viscosimètre DIN 4 pour le LM/B-92, jusqu'à 160 sec., mesurée dans le viscosimètre DIN 4 pour le LM/H-92. Pour le LM/K-92, la viscosité n'est plus mesurable et dépend de la taille de la buse. Des produits contenant de l'émeri, de l'acide ou de l'essence ne doivent pas être utilisés.

La pression d'air nécessaire est amenée directement au raccord d'air vissé dans la poignée du pistolet. Par l'actionnement de la gâchette jusqu'au premier point de pression, la soupape d'air est ouverte (commande préalable de l'air). En continuant cette manoeuvre, l'aiguille de peinture est retirée de la buse de peinture. Le produit à projeter sort de par sa pesanteur, sans pression hors de la buse de peinture et est en même temps pulvérisé par la pression d'air sortant de la buse d'air.

Le couvercle du godet en plastique LM/B-92 du LM-92 est muni d'une protection antidébordement empêchant un écoulement du produit hors du trou d'aération.

2. Mise en Service

Avant chaque mise en route, surtout après des travaux de réparation, il faut vérifier le bon emplacement des vis et écrous. Avant chaque manoeuvre de réparation, l'appareil doit être débranché du réseau d'air.

- Monter fortement le jeu de buses (pour la buse de peinture utiliser la clé universelle jointe, pos. 901). La buse d'air doit être montée de manière à ce que l'impression des chiffres soit lisible vers l'avant en position normale de lecture

- Avant le montage au raccord d'air (1/4 po.), le tuyau d'air devrait être purgé. (Tuyau d'air résistant à 10 bars min. et aux solvants.)

- Avant la livraison, le pistolet a été traité avec un produit anti-corrosion et devrait être rincé au diluant avant l'emploi.

Pour le LM/H-92

La garniture du couvercle du godet à suction est à monter de sorte que l'archet de fermeture montre en avant, dans la direction de la buse (voir aussi dessin des pièces de rechange).

Pour le LM/K-92:

- Raccorder le tuyau de produit de la vanne ou pompe au raccord de produit du pistolet

- Ajuster la pression d'air de projection désirée en actionnant la gâchette, régler ensuite la pression d'alimentation en produit en actionnant toujours la gâchette. Contrôler l'image de projection sur papier ou autre support et ajuster en fonction pour obtenir la pression optimale désirée.

3. Réglage de la largeur du jet

Par la commande du réglage du jet rond et plat, il peut être réglé la largeur du jet en continu jusqu'à l'obtention du jet rond, ceci même après le réglage de la buse d'air.

4. Ajustement de la quantité d'air avec le micromètre à air comprimé (H)

Par le micromètre à réglage continu, il peut être adapté la quantité de pression d'air lors de travaux de laquage et de raccords perdus par rapport à l'objet à usiner. Au cours de l'emploi, ne jamais démonter la petite vis à six plans creux 3624 au pistolet relié au tuyau d'air.

5. Réduction de la quantité de produit (I)

La quantité de produit qui s'écoule et par cette occasion la fréquence de levée de l'aiguille, peuvent être réglées en continu par le vissage de la vis de réglage de la quantité de produit (dévisser le contre-écrou, ajuster, revisser).

6. Change du jeu de buse (A)

Lors du change d'une taille de buse, il faut toujours changer le jeu de buses complet comprenant une calotte d'air, buse et aiguille de peinture. Monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture.

7. Change des joints autorégulables (D)

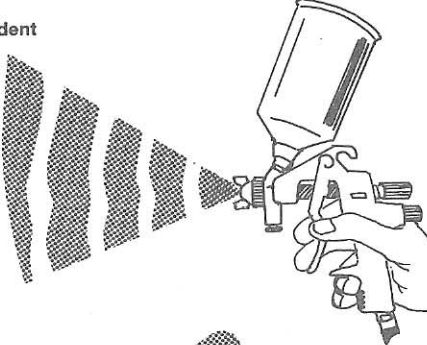




- Pour le change du joint de l'aiguille, il faut d'abord démonter le jeu de buse complet (avec l'aiguille de peinture), après, à l'aide de la clé universelle, dévisser l'écrou-raccord 20727, ôter le joint, la plaque et le ressort à pression et tirer la tête de buse hors du corps du pistolet. Insérer l'écrou-raccord 20727 dans le corps du pistolet, remettre l'aiguille de peinture et pousser sur l'aiguille du côté de la tête de buse le ressort, la plaque, ... resserrer avec l'écrou-raccord. Revisser l'aiguille de peinture et remonter l'écrou de réglage de produit ainsi que les buses d'air et de peinture.

- Pour le change du joint du piston d'air, il faut ôter la vis à six plans creux et retirer le micromètre à air comprimé. Sortir le ressort et le piston d'air. Dévisser le siège de soupape avec la clé à douille 9670 et la clé à molette 901 et enlever toute la garniture. Lors du change de la garniture, renouveler également l'anneau-O du siège de la soupape. Dévisser le siège de soupape avec la clé à pipe no. 9670 et la clé universelle.

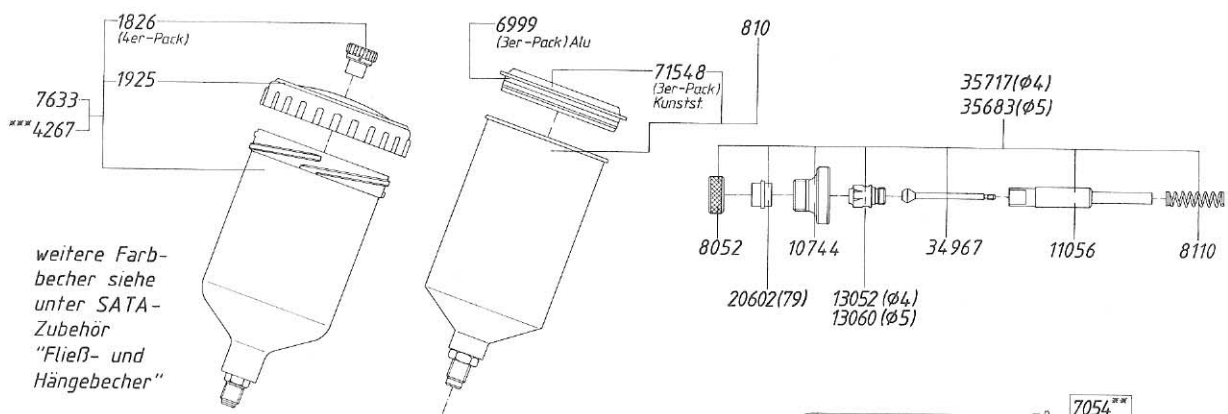
8. Nettoyage et entretien

- Fincer abondamment au diluant les pièces en contact avec le produit.
- Buse d'air: nettoyer avec une brosse et pinceau. Ne pas tremper le pistolet dans le diluant.
- Ne jamais nettoyer les perforations encrassées avec des objets impropres, car le moindre endommagement influence l'image de projection. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA!
- Graisser légèrement les pièces en métal mobiles.

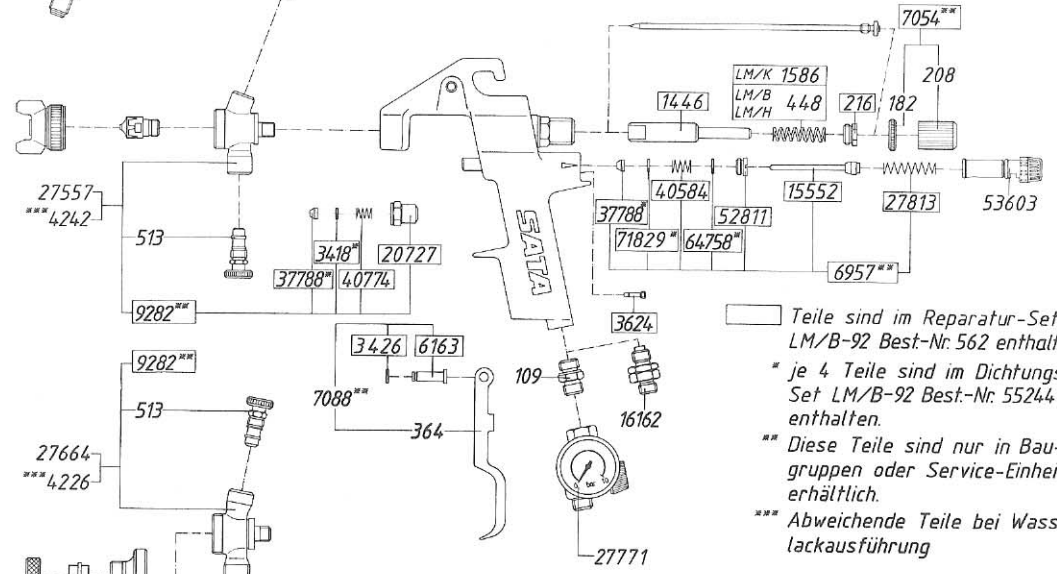
Mögliche Funktionsstörungen - Possible failures in operation - Incidents possibles

Störung/Trouble/Incident	Ursache/Cause/Cause	Abhilfe/Repair/Remède
<p>1. Strahl flattert</p> <p>1. Paint spray flutters</p> <p>1. Le jet vibre</p> 	<p>Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Farbdüsensitz verunreinigt oder beschädigt</p> <p>Too little material in cup, fluid nozzle not tight, needle sealing damaged, seat of nozzle dirty or damaged</p> <p>Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée, jeu de buse encrassé ou endommagé.</p> <p>Joint autoréglable de l'aiguille de peinture défectueux.</p>	<p>Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder austauschen</p> <p>Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts</p> <p>Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer les pièces.</p>
<p>2. Spritzbild sichelförmig</p> <p>2. Spray pattern in sickle shape</p> <p>2. Image faucille</p> 	<p>Hornbohrung oder Luftkreis verstopft</p> <p>Horn air holes or air circuit clogged</p> <p>Réseau d'air ou perforation obstruée dans une corne de la buse d'air</p>	<p>In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen.</p> <p>Soak in thinner, afterwards clean with wooden pin</p> <p>Plonger dans un diluant, puis nettoyer avec les aiguilles de nettoyage SATA</p>
<p>3. Strahl tropfenförmig oder oval</p> <p>3. Drop-like or oval shaped pattern</p> <p>3. Jet en forme de goutte ou oval</p> 	<p>Verschmutzung des Farbdüsenzäpfers oder des Luftkreises</p> <p>Damage to fluid needle tip or air outlet</p> <p>Petit cône de la buse de peinture ou circuit d'air salis</p>	<p>Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen.</p> <p>Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean paint outlet in air nozzle.</p> <p>Tourner la buse d'air à 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de la buse de peinture et le circuit de l'air.</p>
<p>4. Pistole tropft</p> <p>4. Gun leaks from fluid nozzle</p> <p>4. Le pistolet goutte</p> 	<p>Farbnadel nicht angezogen. Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung</p> <p>Fluid needle not tight. Foreign substances between fluid nozzle and fluid needle prevents sealing</p> <p>Aiguille de peinture pas vissée à bloc. Le corps étranger entre l'aiguille et buse de peinture empêche l'étanchéité</p>	<p>Farbnadel fest einschrauben. Farbdüse ausbauen, in Verdünnung reinigen oder neue Farbdüse einsetzen</p> <p>Tighten fluid needle correctly, clean fluid nozzle in thinner or use new fluid nozzle</p> <p>Visser à bloc l'aiguille. Nettoyer la buse avec un diluant ou remplacer la buse de peinture</p>
<p>5. Farbe tritt an Farbnadel aus</p> <p>5. Paint emerges from fluid needle</p> <p>5. La peinture sort de l'aiguille</p> 	<p>Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren</p> <p>Self tensioning needle sealing damaged or lost</p> <p>Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu</p>	<p>Farbnadeldichtung austauschen</p> <p>Replace needle sealing</p> <p>Remplacer le joint de l'aiguille de peinture</p>
<p>6. Material sprudelt oder "kocht" im Farbbecher</p> <p>6. Material bubbles or "boils" in paint cup</p> <p>6. Le produit bouillonne ou "bout" dans le godet</p>	<p>Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig angeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düseneinsatz beschädigt.</p> <p>Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not tight enough. Air nozzle is not completely screwed, the air net clogged and the seat is defective or nozzle insert is damaged.</p> <p>L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas assez serrée. La buse d'air n'est pas entièrement vissée, réseau d'air obstrué, siège défectueux ou insertion de la buse détériorée.</p>	<p>Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen.</p> <p>Tighten parts accordingly, clean or replace.</p> <p>Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.</p>

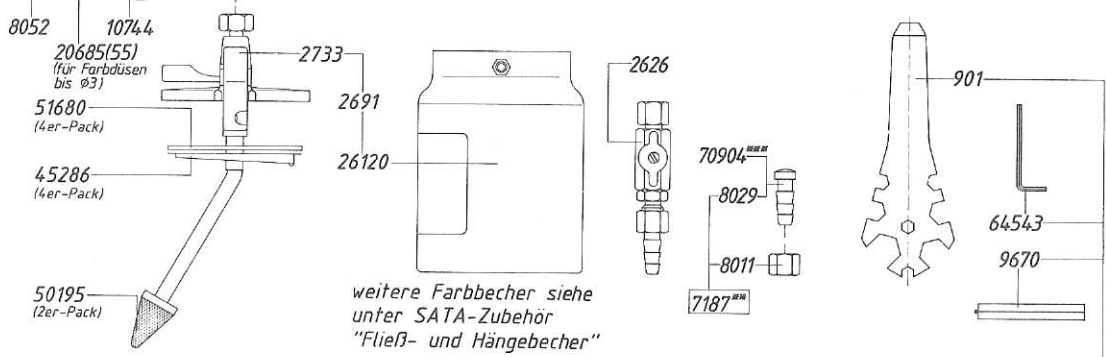
Ersatzteile LM-92



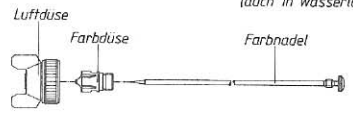
weitere Farb-
becher siehe
unter SATA-
Zubehör
"Fließ- und
Hängebecher"



Teile sind im Reparatur-Set
LM/B-92 Best-Nr. 562 enthalten.
* je 4 Teile sind im Dichtungs-
Set LM/B-92 Best-Nr. 55244
enthalten.
** Diese Teile sind nur in Bau-
gruppen oder Service-Einheiten
erhältlich.
*** Abweichende Teile bei Wasser-
lackausführung



Düsenatz ist komplett abgeprüft und besteht aus:
(auch in Wasserlack lieferbar)



D: Ersatzteilliste		GB: Spare parts list		F: Liste des pièces de rechange	
Best.Nr.	Benennung	Ref.	Description	Ref.	Désignation
562	Reparatur-Set SATA-LM-92	562	Repair kit SATA LM-92	562	Etui de réparation SATA LM-92
55244	Dichtungs-Set SATA LM-92	55244	Set of gaskets LM-92	55244	Etui de joints pour SATA LM-92
3285	Großer Service-Set SATA LM-92	3285	Large service kit comprising LM-92	3285	Grand étui de service SATA LM-92
109	Luftanschlußstück R 1/4"	109	Air connection piece 1/4"	109	Raccord d'air R 1/4 po.
216	Abschlußring LM	216	End ring for LM	216	Anneau de fermeture LM
448	Druckfeder	448	Pressure spring	448	Ressort à pression
513	Stellschraube kpl. Luftregulierung	513	Regulating screw complete for air regulation	513	Vis de réglage pour l'air
810	Alu-Fließbecher 0,5 Ltr. LM, kpl. mit Deckel	810	Alu gravity-flow cup LM 0,5 litre cpl. with cover	810	Godet gravité Alu 0,5 ltr. p. LM avec couvercle
1446	Alu-Nockenstange für LM-92	1446	Aluminum cam rod for LM-92	1446	Barre à came en alu pour LM-92
1586	Druckfeder LM/K-92 u. GR/K-92	1586	Pressure spring for LM/K-92 and GR/K-92	1586	Ressort à pression LM/K-92 et GR/K-92
1826	Packung mit 4 St. Tropfsperrern für 0,6 Ltr. Kunststoffbecher	1826	Pack of 4 pcs. non-drip devices for 0,6 ltr. plastic cup	1826	Etui de 4 pièces antigoutte p. godet en plastique
1925	Schraubdeckel f. 0,6 Ltr. Kunststoffbecher	1925	Lid for 0,6 litre plastic cup for ATA-LM, with non-drip device	1925	Couvercle à visser pour godet en plastique 0,6 l SATA-LM avec bouchon du couvercle
2626	Teflonkugelhahn f. LM/K-92, R 3/8", mit Verschraubung R 3/8" und Schlaucholive 9 mm	2626	Teflon ball tap for LM/K-92, R 3/8"i with screw cap R 3/8" and hose joining olive 9 mm	2626	Robinet à tournant sphérique téflon p. LM/K-92, R 3/8 po. avec visage R 3/8 po. et olive de tuyau 9 mm
2691	H-Becher 1 Ltr. Alu f. LM/H-92, komplett	2691	Aluminum suction cup, 1 ltr. for LM/H-92, complete with lid fitting	2691	Godet à succion en alu 1l pour LM/H-92 avec armature de couvercle
2733	Deckelarmatur LM/H-92, kpl. mit Dichtring	2733	Lid fitting LM/H-92, complete with sealing ring	2733	Armature de couvercle LM/H-92, avec anneau d'étanchiétié
3624	Gewindestift	3624	Threaded pin for SATA LM-92	3624	Vis de blocage pour SATA LM-92
4226	Düsenkopf LM/K-92, Wasserlackausführung, komplett mit Stellschraube und Baugruppe Farbnadelpackung 9282	4226	Nozzle head LM/K-92, for water borne paints, complete with regulating screw and complete needle packing set 9282	4226	Tête de buse LM/K-92, exéc. p. produit à l'eau, avec vis de réglage et joint d'aiguille de peinture groupe 9282
4242	Düsenkopf LM/B-92, Wasserlackausführung, komplett mit Stellschraube und Baugruppe Farbnadelpackung 9282	4242	Nozzle head LM/B-92 for water borne paints, with regulating screw and complete needle packing set 9282	4242	Tête de buse LM/B-92 exéc. p. produit à l'eau avec vis de réglage et joint d'aiguilles de peinture groupe 9282
4267	Kunststoff-Fließbecher 0,6 Ltr. für LM/B-92, Wasserlackausführung, kpl. mit Deckel	4267	Plastic gravity-flow cup LM 0,6 litre, complete with lid for water borne paints	4267	Godet gravité en plastique 0,6 l p. LM, avec couvercle, exéc. p. produit à l'eau
6957	Luftkolben Service-Einheit f. LM-92, bestehend aus: 2 Federn, Luftkolben und Dichtungssatz	6957	Air piston service unit for LM-92 consisting of 2 springs, air piston and set of sealings	6957	Ensemble de service de pistons d'air, composant de 2 ressorts, d'un piston d'air, de joints
6999	Packung mit 3 Stk. Alu-Deckel für Fließbecher 0,5 ltr.	6999	Pack of 3 pcs. alu lids for gravity cup 0.5 ltr.	6999	Etui de 3 couvercles alu p. godet gravité 0,5 l
7054	Packung mit je 3 Mengenregulierungen und Gegenmutter f. LM-92	7054	Pack of 3 pcs. material regulations and counter screw for LM-92	7054	Etui de 3 vis de réglage p. produit et de contre-écrous LM-92
7088	Abzugsbügel-Set für LM-92, bestehend aus: Abzugsbügel, Bügelbolzen u. Sicherungsscheibe	7088	Set of triggers for LM-92 consisting of trigger, trigger pin and circlip	7088	Ensemble p. gâchette pour LM-92 se composant de la gâchette, de la vis de la gâchette, la rondelle d'arrêt
7187	Schlauchverschraubung mit Überwurfmutter R 3/8" und Schlaucholive	7187	Hose coupling with screw cap R 3/8" and hose joining olive	7187	Raccord à vis pour tuyau avec écrou d'accouplement R 3/8 po. et olive
7633	Fließbecher 0,6 Ltr. Kunststoff LM, komplett mit Deckel, verpackt	7633	Plastic gravity-flow cup LM 0,6 litre, cpl. with lid	7633	Godet gravité en plastique 0,6 l LM av. couvercle
8052	Anzugsring für Schlitzdüsenatz	8052	Locking ring for slit-nozzle set	8052	Vis de réglage p. jeu de buse à fente
8110	Druckfeder für LM/KK 1,3 mm stark	8110	Pressure spring for LM/KK 1,3 mm strong	8110	Ressort à pression pour LM/KK 1,3 mm
9282	Farbnadel-Packung komplett f. SATA LM-92 bestehend aus: Überwurfmutter, Dichtung, Scheibe und Feder	9282	Fluid needle packing cpl. for SATA LM-92, consisting of clamping nut, washer and spring	9282	Joint d'aiguille de peinture compl. se composant d'un écrou-raccord, joint, rondelle et ressort
9662	Werkzeugsatz für SATA LM-92, bestehend aus: Universalschlüssel, Spezialschraubendreher, Inbusschlüssel und Reinigungsbürste	9662	Tool set for SATA LM-92, consisting of monkey wrench, hexagon key, special screw drivers and cleaning brush	9662	Etui d'outillage p. SATA LM-92 se composant d'une clé à molette, tournevis special, clé à 6 pans creux et brosse de nettoyage
10744	Gewindeteil Schlitzdüsenatz LM/K	10744	Connecting piece for slit-nozzle set for LM/K	10744	Pièce à filet pour jeu de buse à fentes LM/K
11049	Farbnadel LM kpl. f. Düsen 4-5 mm	11049	Paint needle for LM, cpl. for nozzle sizes 4-5 mm	11049	Aiguille de peinture LM compl. p. buses 4-5 mm
11056	Spezialnockenstange LM ab 4 mm Düse	11056	Special cam rod for nozzles 4 mm and over	11056	Barre à came spéciale pour LM, pour buses à partir de 4 mm
13052	Farbdüse LM 4,0 mm	13052	Paint nozzle LM 4,0 mm	13052	Buse de peinture LM 4,0 mm
13060	Farbdüse LM 5,0 mm	13060	Paint nozzle LM 5,0 mm	13060	Buse de peinture LM 5,0 mm
16162	Drehgelenk	16162	Swivel joint for SATA Spray guns	16162	Articulation tournante pour pistolets
20602	Schlitzdüsenatz 79SK Sinterkeramik	20602	Slit nozzle insert of sintered ceramic 79 SK	20602	Insertion de buse à fente 79SK sintercéramique
20685	Schlitzdüsenatz 55SK Sinterkeramik	20685	Slit nozzle insert of sintered ceramic 55SK	20685	Insertion de buse à fente 55SK sintercéramique
26120	H-Becher 1 Ltr. Alu für LM/H poliert, o. Deckel	26120	Aluminum suction cup 1l for LM/H polished, without lid	26120	Godet à succion 1 l, en alu, poli pour LM/H sans couvercle
27557	Düsenkopf LM/B-92, kpl. m. Stellschraube und Baugruppe Farbnadelpackung 9282	27557	Nozzle head LM/B-92, complete with regulating screw and complete needle packing set 9282	27557	Tête de buse LM/B-92 avec vis de réglage et joint d'aiguilles de peinture groupe 9282
27664	Düsenkopf LM/K-92, kpl. m. Stellschraube und Baugruppe Farbnadelpackung 9282	27664	Nozzle head LM/K-92, complete with regulating screw and complete needle packing set 9282	27664	Tête de buse LM/K-92 av. vis de réglage et joint d'aiguilles de peinture groupe 9282
27771	SATA-Preßluftmikrometer mit Manometer	27771	SATA-Air micrometer 0-845 with gauge	27771	Micromètre d'air SATA avec manomètre
35683	Düsenatz LM-92 5,0 mm kpl. mit Spezialnockenstange	35683	Nozzle set LM-92 5,0 mm complete with special cam rod	35683	Jeu de buses LM-92 5,0 mm complet avec tige à cames spéciale
35717	Düsenatz LM-92 4,0 mm kpl. mit Spezialnockenstange	35717	Nozzle set LM-92 4,0 mm complete with special cam rod	35717	Jeu de buses LM-92 4,0 mm complet avec tige à cames spéciale
45286	Packung mit 4 St. Tropfsperrern f. Hängebecher	45286	Packing of 4 non-drip-devices for suction cup	45286	Etui de 4 protections de débordement pour godet à succion SATA
50195	Packung mit 2 St. Sieben f. H-Becher	50195	Packing of 2 sieves for paint-suction-cup H and HV for SATA LM	50195	Etui de 2 tamis p. godet à succion et godet HV p. LM, GR et SATAjet
51680	Packung mit 4 St. Dichtungsringen f. H-Becher	51680	Package with 4 gasket rings for suction cup SATA LM	51680	Etui de 4 joints pour godet H du-LM
53603	Luftmikrometer kpl. für SATA LM-92	53603	Air micrometer cpl. for SATA LM-92	53603	Micromètre d'air pour SATA LM-92
70904	Schlaucholive 9 mm R 3/8"	70904	Hose joining olive 9 mm R 3/8", stainless steel	70904	Olive de tuyau 9 mm R 3/8 po.
71548	Packung mit 3 St. Kunststoffdeckel f. 0,5 Ltr. Alu-Becher	71548	Plastic lid for alu gravity flow cup 0,5 litre, pack of 3 pcs.	71548	Etui de 3 couvercles en plastique pour godet gravité Alu 0,5 l

Zubehör

Accessories

Accessoires



Reparatur-Set
Repair kit
Etui de réparation

Erspart Kosten und Zeit, enthält alle wichtigen Ersatz- und Verschleißteile.
Saves time and money, contains all necessary spares and wear & tear parts.

Pour une économie de toutes les pièces d'usure et de rechange importantes.

Best.Nr. 562

Dichtungs-Set
Set of gaskets
Etui de joints

Best.Nr. 55244 Dichtungs-Set SATA LM-92
Set of gaskets LM-92
Etui de joints pour LM-92



Best.Nr.50195 Packung mit 2 St. Sieben für H-Becher LM-92
Packing of 2 sieves for paint-suction cup H and HV for LM-92
Etui de 2 tamis pour godet a succion et godet HV pour LM-92

Reinigungs-Set
Cleaning Set
Etui de nettoyage SATA

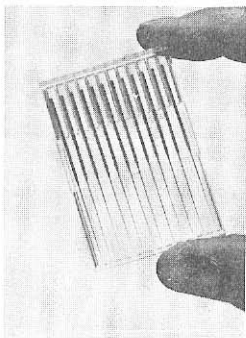
Eine notwendige Hilfe für hohe Betriebsbereitschaft der Spritzpistole
A necessary help for continuous operation condition of the spray gun.
Une aide nécessaire pour une disponibilité permanente du pistolet.

Best.Nr. 64030 SATA-Reinigungs-Set bestehend aus:
2 Reinigungsbürsten und 12 Reinigungsnadeln
Cleaning Set consisting of
2 cleaning brushes and 12 cleaning needles
Etui de nettoyage comprenant:
2 brosses et 12 aiguilles de nettoyage



Best.Nr. 6007 Packung mit 10 Reinigungsbürsten
Pack of 10 cleaning brushes
Etui de 10 brosses de nettoyage

Best.Nr. 9209 Packung mit 10 doppelseitigen Reinigungsbürsten
Pack of 10 double-sided cleaning brushes
Etui de 10 brosses de nettoyage réversibles



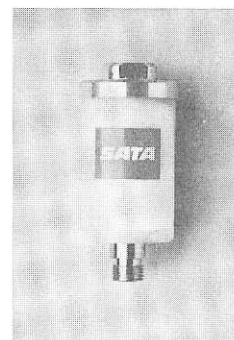
Best.Nr. 9894 SATA Düsenreinigungsnadeln, 36er-Packung
SATA cleaning needles, set of 36
Aiguilles de nettoyage pour buse (paquet de 36 pièces)

Zubehör

Accessories

Accessoires

Best.Nr. 9878 SATA Mini-Wasserabscheider reinigt die Spritzluft direkt aus der Pistole
SATA mini water separator
SATA Mini séparateur d'eau



Best.Nr. 6981 Packung mit 5 Schnellkupplungsrippel für Luftingang
Pack of 5 quick coupling nipples for the air inlet
Etui de 5 nipples de raccordement rapide pour arrivée d'air

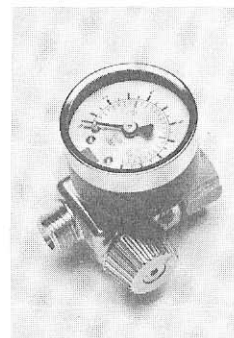
Preßluftmikrometer

Zur Anpassung der Spritzluft an Material und Objekt mit Kontrolle des Luftdruckes durch Manometer.

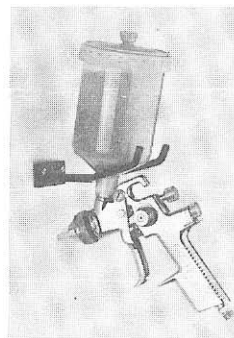
For adaption of the spraying air to the material and object.

Pour une adaption de l'air de projection au produit et à l'objet avec contrôle de la pression par le manomètre.

Best.Nr. 27771 SATA Preßluftmikrometer mit Manometer
Air micrometer with gauge
Micromètre d'air avec manomètre



Best.Nr. 7237 Packung mit 2 SATA Schnellkupplungen 9 mm, Tülle und 2 Schnellkupplungsrippel
Pack of 2 quick couplings, 9mm socket and 2 quick coupling nipples
Etui de 2 raccords rapides, olive de 9 mm et 2 nipples de raccordement rapide.



Best.Nr. 9886 SATA Universal-Pistolenhalter für Fließbecherpistolen
SATA gravity cup gun holder
Support universel pour pistolet à godet gravité

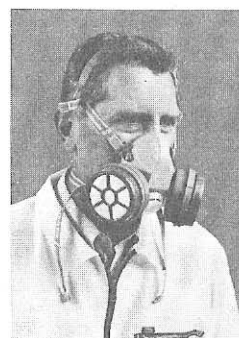
Best.Nr. 9845 SATA-Viskositätsmeßbecher 4,0 mm aus Voll-Aluminium
Viscosity cup 4,0 mm, formed out of solid aluminium
Viscosimètre 4,0 mm en alu



Best.Nr. 9852 SATA-Viskositätsmeßbecher 4,0 mm aus fließgepreßtem Aluminium, komplett verpackt
Viscosity cup 4,0 mm extruded aluminium
Viscosimètre en alu, 4,0 mm formé par fluage

SATA Super-Medi/90

Best.Nr. 75895 SATA Super-Medi/90 Filter A1P3 mit 2 Vorfilterhaltern und 10 Vorfiltern, komplett in Hygienebox
SATA Super Medi/90 filter A1:P3 with 2 pre-filter holders and 10 pre-filters, complete with box
SATA Super Medi/90 filtre A1:P3 avec 2 supports de préfiltres et 10 préfiltres et tissus de nettoyage et boîte de stockage



D Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 6 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z. B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o. ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

GB Warranty

During the period of six (6) months from the date of original purchase SATA will repair or, at its option, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray material or chemicals.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing.

Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized interference.

F Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 6 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus: les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie. D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung! Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z. B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylenchlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure verwenden.

Attention! The solvents 1,1,1-Trichloroethane and Methylene Chloride (Dichloromethane) (sometimes called methylchloride) can chemically react with the aluminium used in most spray equipment, and these cups, to produce an explosion hazard. Read the label or data sheet for the material you intend to spray. Do not use any type of spray coating material containing these solvents. Do not use these solvents for equipment cleaning or flushing. If in doubt as to whether a material is compatible – contact your material supplier. You must never use acid for cleaning.

Attention: En cas d'utilisation de solvants ou de solution détergente à base d'hydrocarbure halogéné comme le 1,1,1 trichloréthane et le chlorure de méthylène, il peut survenir des réactions chimiques (1,1,1, trichloréthane en présence de peu d'eau se transforme en acide chlorhydrique en cas d'utilisation du godet Alu, pistolets ainsi qu'au niveau de certaines pièces galvanisées. Ces pièces peuvent s'oxyder, dans des cas extrêmes, il peut survenir une réaction explosive. Utiliser uniquement des solvants et solutions détergentes ne comprenant pas les éléments cités plus haut. En cas de nettoyage, ne jamais utiliser de l'acide.

D

Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene oder fremde Personen richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.).

Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 90 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Spritzpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Rückstoßkräfte sind gering.

GB

Warning:

Never aim spray guns at people. Solvents and thinners can cause injury. Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.

During painting, no open fire, lit cigarettes, non explosion proof bulbs etc. must exist since combustible fumes are present.

During painting, breathing masks conforming to regulations must be worn for health protection. By spraying at high air pressure the noise level of 90 dB (A) is exceeded so that we recommend to wear a sound absorber protection.

When using the spray gun no vibrations are transmitted to the painter. Lower back stroke.

F

Attention:

Ne jamais orienter le pistolet sur quelqu'un. Dissolvant et diluant peuvent provoquer des brûlures. Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil du filet d'air. Le pistolement doit s'effectuer dans un local non exposé à des produits inflammables (exemples, feu, cigarettes, lampes, etc. – produits dangereux). Le mélange contient un risque d'explosion. Pour assurer la sécurité pendant le pistolement, il est utile de porter un masque respiratoire approprié. Etant donné que, lors d'un pistolement à une pression élevée, le niveau de pression acoustique de 90 dB (A) est dépassé, il est également conseillé de poster une protection acoustique adéquate.

Lors de l'emploi du pistolet de peinture, aucune vibration corporelle n'est transmise à l'utilisateur. Faibles contre-coups.

SATA

SATA-Farbspritztechnik GmbH & Co.
Postfach 1828 · D-70799 Kornwestheim
Telefon 07154/811-0
Telefon Auftragsannahme 07154/811-100
Telefax 07154/811-196 · Telex 723000 sata d

Technische Änderungen vorbehalten
Technical alterations reserved
Changements techniques réservés